



Факультет	Факультет иностранных языков	
Кафедра	Кафедра переводоведения и межкультурной коммуникации	
Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика	
Направленность (профиль)	Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки)	
	Стилистика	Б1.В.06

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого»
ФГБОУ ВО «ТГПУ им. Л.Н. Толстого»

УТВЕРЖДЕНА
на заседании Ученого совета университета
протокол № 8 от «31» августа 2017 г.

Рабочая программа дисциплины «Стилистика»

Трудоемкость: 3 зачетные единицы

Квалификация выпускника: Бакалавр

Форма обучения: очная, очно-заочная

Заведующий кафедрой  Е.А.Кораблева

Декан



Д.А. Разоренов

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.....	3
2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата	4
3. Объем дисциплины и виды учебной работы	5
4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий	6
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.....	9
6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	9
6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.....	9
6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	12
6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.....	20
6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	25
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.....	28
7.1. Основная литература	28
7.2. Дополнительная литература.....	28
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.....	29
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.....	29
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем	30
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.....	31
12. Аннотация рабочей программы дисциплины.....	32
13. Лист регистрации изменений к рабочей программе дисциплины.....	34
1 Разработчик (и):.....	35

1. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Достижение планируемых результатов обучения, соотнесенных с общими целями и задачами ОПОП, является целью освоения дисциплины.

Планируемые результаты освоения образовательной программы (код и название компетенции)	Планируемые результаты обучения	Этапы формирования компетенции в процессе освоения образовательной программы
ОК – 3 владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	<p>Выпускник знает: общественные функции языка, его роль в обществе и воздействие на общество;</p> <p>Умеет: различать общественные функции языка;</p> <p>Владеет и (или) имеет опыт деятельности: владеет информацией о функционально-стилистических особенностях устных и письменных сообщений</p>	В соответствии с учебным планом
ОПК – 3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	<p>Выпускник знает: основные функциональные разновидности изучаемого иностранного языка; основные лингво-стилистические характеристики текста;</p> <p>Умеет: использовать полученные знания о стилистических явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка в учебной и научной деятельности;</p> <p>Владеет и (или) имеет опыт деятельности: базовым терминологическим аппаратом изучаемой дисциплины; навыками выявления и анализа стилистических явлений в текстах различной функциональной принадлежности</p>	В соответствии с учебным планом
ОПК – 6 владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	<p>Выпускник знает: разноуровневые средства выражения связности текста;</p> <p>Умеет: выстраивать устное и письменное высказывание согласно нормам и правилам организации преемственности между частями текста;</p> <p>Владеет и (или) имеет опыт деятельности: основными средствами выражения когезии, информацией о соотношении текстовых категорий связности и цельности</p>	В соответствии с учебным планом
ОПК-8- владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	<p>Выпускник знает: основные характеристики функциональных стилей;</p> <p>Умеет: обеспечивать коммуникацию в различных социально значимых сферах общественно-речевой практики;</p> <p>Владеет и (или) имеет опыт деятельности: навыками анализа характерных черт функциональных стилей изучаемого языка; способами употребления ресурсов языка в различных регистровых разновидностях</p>	В соответствии с учебным планом

В результате написания курсовой работы по дисциплине у студента должны быть сформированы следующие компетенции

Планируемые результаты освоения образовательной программы (код и название компетенции)	Планируемые результаты обучения	Этапы формирования компетенции в процессе освоения образовательной программы
ПК-23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<p>Выпускник знает:</p> <p>основные понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации;</p> <p>– <u>Умеет:</u></p> <p>обрабатывать полученные результаты, анализировать и осмысливать их с учетом данных, имеющих в научной литературе по теоретической и прикладной лингвистике, переводоведению, лингводидактике, теории межкультурной коммуникации, философии;</p> <p><u>Владеет и (или) имеет опыт деятельности :</u></p> <p>использования полученных знаний в области теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации, философии для решения целей и задач собственного исследования; реферирования научной литературы в рамках тематики собственного исследования</p>	В соответс твии с учебным планом
ПК-24 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	<p>Выпускник знает:</p> <p>правила выдвижения гипотезы и способы ее доказательства;</p> <p>Умеет:</p> <p>проектировать процесс доказательства выдвинутой гипотезы и формулировать выводы;</p> <p>Владеет и (или) имеет опыт деятельности:</p> <p>целеполагания и использования методик доказательства гипотезы</p>	В соответс твии с учебным планом
ПК-25 владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры	<p>Выпускник знает:</p> <p>способы сопоставления и сравнения информации;</p> <p>Умеет:</p> <p>подбирать и анализировать научную литературу по теме собственного исследования; использовать правила оформления библиографии;</p> <p>Владеет и (или) имеет опыт деятельности:</p> <p>оформления библиографического списка собственного исследования в соответствии с современными требованиями</p>	В соответс твии с учебным планом

Стилистика		Б1.В.06
ПК-26 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	<p>Выпускник знает: методики обработки материала исследования по выбранной теме;</p> <p>Умеет: – сопоставить новую информацию, в том числе с уже имеющейся;</p> <p>Владеет и (или) имеет опыт деятельности: поиска по справочно-поисковому аппарату научной библиотеки</p>	В соответствии с учебным планом
ПК-27 способность оценить качество исследования в своей предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	<p>Выпускник знает: способы оценки качества исследования в предметной области; основных требований к подготовке публичного выступления;</p> <p>Умеет: – логично и последовательно представить полученное знание для решения целей и задач собственного исследования;</p> <p>Владеет и (или) имеет опыт деятельности: корректирования цели и задач исследования в случае необходимости; представления результатов собственного исследования</p>	В соответствии с учебным планом

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП БАКАЛАВРИАТА

Дисциплина «Стилистика» относится к обязательным дисциплинам вариативной части для профиля «Перевод и переводоведение». Изучение данной дисциплины базируется на освоении студентами дисциплин базовой части профессионального цикла «Основы языкознания», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Практический курс первого иностранного (английского) языка», «Введение в социолингвистику», обязательной дисциплины вариативной части «Лексикология».

К началу изучения дисциплины студенты должны владеть лингвистическим аппаратом изученных ранее теоретических дисциплин: «Основы языкознания», «Введение в социолингвистику», «Лексикология», владеть основными методами и способами получения, хранения, переработки информации, владеть иностранным языком на продвинутом уровне, быть готовыми к восприятию нового терминологического аппарата на иностранном языке.

Освоение данной дисциплины необходимо для качественного выполнения курсовой работы, выпускной квалификационной работы, прежде всего, в части выработки умений поиска, анализа и толкования фактического материала.

3. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Очная и очно-заочная форма обучения

Вид учебной работы	Объем зачетных единиц /часов по формам обучения	
	очная	Очно-заочная
Максимальная учебная нагрузка (всего)	108/3	108/3
Контактная работа обучающихся с преподавателем (всего)	44/1,2	28/0,8
в том числе:		
лекции	16	12
семинарские занятия	26	16
КСР	2	
Самостоятельная работа студента (всего)	64/1,8	80/2,2
в том числе:		
внеаудиторная самостоятельная работа при подготовке к семинарским занятиям	42	56
подготовка к контрольной работе	2	2
подготовка учебного проекта	4	4
выполнение заданий для самостоятельной работы в системе управления обучением MOODLE	10	12
подготовка к зачету	6	6
выполнение курсовой работы		
Промежуточная аттестация в форме зачета		

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ИЛИ АСТРОНОМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ

Очная форма обучения

Наименование тем (разделов).	Количество академических или астрономических часов по видам учебных занятий			
	Занятия лекционного типа	Занятия практического типа	Другие виды учебных занятий	Самостоятельная работа обучающихся
Тема 1. Предмет стилистики как науки. Основные аспекты лингвостилистики.	2	4		6
Тема 2. Основные положения теории текста.	2	2		4
Тема 3. Уровни стилистического анализа.	2	2		4
Тема 4. Экспрессивные ресурсы языка. Выразительные средства языка и стилистические приемы.	2	4		6
Тема 5. Теория образов. Принципы выдвижения.	2	6		8

Стилистика	Б1.В.06			
Тема 6. Языковые и стилистические нормы.	2	4		6
Тема 7. Основные принципы классификации функциональных стилей.	2	2		4
Тема 8. Экстралингвистические особенности различных функциональных стилей.	2	2		4
Контроль самостоятельной работы		2		
Работа в LMS MOODLE				10
Подготовка учебного проекта				4
Подготовка к контрольной работе				2
Выполнение курсовой работы				
Подготовка к зачету				6
ИТОГО:	16	28		64

Очно-заочная форма обучения

Наименование тем (разделов).	Количество академических или астрономических часов по видам учебных занятий			
	Занятия лекционного типа	Занятия практического типа	Другие виды учебных занятий	Самостоятельная работа обучающихся
Тема 1. Предмет стилистики как науки. Основные аспекты лингвостилистики.	1	2		6
Тема 2. Основные положения теории текста.	1	2		6
Тема 3. Уровни стилистического анализа.	2	2		8
Тема 4. Экспрессивные ресурсы языка. Выразительные средства языка и стилистические приемы.	2	2		8
Тема 5. Теория образов. Принципы выдвижения.	2	2		8
Тема 6. Языковые и стилистические нормы.	2	2		8
Тема 7. Основные принципы классификации функциональных стилей.	1	2		6
Тема 8. Экстралингвистические особенности различных функциональных стилей.	1	2		6
Подготовка к контрольной работе				2
Подготовка учебного проекта				4
Работа в LMS MOODLE				12
Выполнение курсовой работы				
Подготовка к зачету				6
ИТОГО:	12	16		80

Тема 1. Предмет стилистики как науки. Основные аспекты лингвостилистики.

Содержание темы

Предмет и задачи курса стилистики современного английского языка. Основные аспекты лингвостилистики: функциональная стилистика, стилистика языка и

стилистика речи, их соотношение, индивидуальная стилистика. Лингвостилистика и литературоведческая стилистика. Связь стилистики с другими лингвистическими дисциплинами. Стилистика и риторика. Стилистика и эстетика. Стилистика от автора и стилистика восприятия. Стилистика восприятия как стилистика декодирования. Основные задачи стилистики декодирования. Применимость схемы передачи информации К. Шеннона в литературе. Уровни стилистического анализа. Межуровневые связи.

Тема 2. Основные положения теории текста.

Содержание темы

Текст как предмет изучения стилистики. Основные подходы к определению текста. Понятие «размер текста». Целостность и связность текста. Элементы, обеспечивающие связность текста. Понятие «адресат» сообщения, передаваемого в тексте.

Тема 3. Уровни стилистического анализа.

Содержание темы

Лексическая стилистика. Грамматическая стилистика и ее разделы. Морфологическая стилистика. Синтаксическая стилистика. Фоностилистика. Межуровневые связи. Стилистическое значение в терминах современного подхода к лексическому значению слова, стилистическое значение как компонент прагматического значения слова. Стилистическая функция как выразительный потенциал взаимодействия языковых средств в тексте.

Тема 4. Экспрессивные ресурсы языка. Выразительные средства языка и стилистические приемы.

Содержание темы

Выразительные стилистические средства, основанные на повторах. Виды и функции повторов. Аллитерация и ассонанс. Рифма. Ритм. Аффиксальные и корневые повторы. Лексические повторы в сильной позиции. Лексические анафора и эпистрофа. Лексическая рамка. Симпλος. Анадиплосис. Отдаленный лексический повтор. Виды синтаксических повторов. Структурная и логико-семантическая классификации синтаксических повторов. Перечисление. Синтаксическая редупликация. Параллельные конструкции. Хиазм. Аналогия. Антитеза. Градация. Синтаксические анафора и эпистрофа. С Асиндетон, полисиндетон, присоединение. Семантические повторы. Тематическая сетка текста.

Тема 5. Теория образов. Принципы выдвижения.

Содержание темы

Образное сравнение (Simile). Виды сравнений. Развернутое сравнение. Метафора. Типы метафор, выраженных существительным. Метафоры, выраженные прилагательным, глаголом, наречием. Гомеровская, развернутая метафора. Согласованная метафора. Смешанная метафора. Персонифицированная метафора (олицетворение). Полная и частичная персонификация. Формальные показатели персонификации. Метафора - анималификация. Аллегория. Басня. Оксюморон. Гипербола, майосис, литота. Метонимия. Особенности взаимодействия означаемого и означающего в метонимии, типы взаимодействия. Отличие метафоры от метонимии. Метонимический эпитет. Перифраз(а). Антономасия и ее разновидности. Разнородные стилистические средства. Эпитет. Виды эпитетов.

Анастрофа (стилистическая инверсия). Риторический вопрос. Зевгма. Звуковая имитация.

Типы выдвижения. Функции типов выдвижения в художественном тексте. Конвергенция как одно из важных средств обеспечения помехоустойчивости. Сцепление, антитеза. Эффект обманутого ожидания. Модель принципа обманутого ожидания, предложенная Р.Якобсоном и М. Риффатером. Семантический повтор. Элементы сильной позиции текста: заглавие, эпиграф, пролог, зачин, заключение.

Тема 6. Языковые и стилистические нормы.

Содержание темы

Роль нормы и отклонения от нормы в стилистике. Понятия правила, кода, ограничения. Теория полуотмеченных структур. Виды отклонения от нормы (количественное / качественное).

Нейтральная форма английского языка (Standard English). Региональный вариант языка. Диалект и идиолект. Функциональные стили и регистры в разных научных школах. Проблема выбора стиля, регистра, диалекта.

Тема 7. Основные принципы классификации функциональных стилей.

Содержание темы

Понятие стиля в функциональной стилистике. Функциональные стили как стили языка и речи. Понятие «регистр». Обзор основных подходов к стилевой дифференциации языка. Общая классификация функциональных стилей. Проблема классификации функциональных стилей. Отличительные лингвистические особенности основных функциональных стилей английского языка. Взаимодействие и взаимопроникновение стилей. Жанровая дифференциация стилей.

Тема 8. Экстралингвистические особенности различных функциональных стилей.

Содержание темы

Лингвистические и экстралингвистические факторы в классификации функциональных стилей. Роль экстралингвистических факторов в изучении стилей. Стилеобразующие факторы функционального стиля.

5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Стилистика [электронный ресурс] // moodle. – url: <http://moodle.tsput.ru/course>

Аннотация: материалы курса «Стилистика» в системе Moodle представлены лекционным материалом, планами семинаров, дополнительным материалом по темам курса, тестовыми заданиями, списком вопросов к зачету, списком тем для индивидуальных проектных заданий.

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Очная форма обучения

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы представлен в разделе 1 данной рабочей программы.

Формирование компетенции **«Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3)»** осуществляется в течение четырех этапов освоения основной образовательной программы.

Первый этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплин «Социология», «Психология и педагогика».

Второй этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплин «Русский язык и культура речи», «Древние языки и культуры».

Третий этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Введение в социолингвистику»

Четвертый этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Стилистика».

Формирование компетенции **«Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3)»** осуществляется в течение пяти этапов освоения основной образовательной программы.

Первый этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплин «Вводный курс английского языка», «Вводный курс немецкого языка», «Иностранный язык».

Второй этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплин «Начальный уровень английского языка», «Начальный уровень немецкого языка», «Иностранный язык», «Введение в межкультурную коммуникацию», «Основы языкознания».

Третий этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Иностранный язык».

Четвертый этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Лексикология».

Пятый этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Стилистика».

Формирование компетенции **«Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями) (ОПК-6)»** осуществляется в течение трех этапов освоения основной образовательной программы.

Первый этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплин «Базовый уровень английского языка», «Базовый уровень немецкого языка».

Второй этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплин «Средний уровень английского языка», «Средний уровень испанского языка».

Третий этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Стилистика».

Формирование компетенции **«Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8)»** осуществляется в течение трех этапов освоения основной образовательной программы.

Первый этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплин «Продвинутый уровень английского языка», «Продвинутый уровень немецкого языка».

Второй этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплин «Повышенный уровень английского языка», «Повышенный уровень немецкого языка».

Третий этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Стилистика».

Формирование компетенции **«Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23)»** осуществляется в течение четырех этапов освоения основной образовательной программы.

Первый этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации».

Второй этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Частная теория перевода».

Третий этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Стилистика».

Четвертый этап формирования компетенции осуществляется в процессе прохождения преддипломной практики.

Формирование компетенции **«Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24)»** осуществляется в течение четырех этапов освоения основной образовательной программы.

Первый этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Основы языкознания».

Второй этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Частная теория перевода».

Третий этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Стилистика».

Четвертый этап формирования компетенции осуществляется в процессе прохождения преддипломной практики.

Формирование компетенции **«Владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25)»** осуществляется в течение четырех этапов освоения основной образовательной программы.

Первый этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «ИКТ в профессиональной деятельности».

Второй этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Частная теория перевода».

Третий этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Стилистика».

Четвертый этап формирования компетенции осуществляется в процессе прохождения преддипломной практики.

Формирование компетенции **«Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26)»** осуществляется в течение четырех этапов освоения основной образовательной программы.

Первый этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Введение в социолингвистику».

Второй этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Частная теория перевода».

Третий этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Стилистика».

Четвертый этап формирования компетенции осуществляется в процессе прохождения преддипломной практики.

Формирование компетенции **«Способность оценить качество исследования в**

данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27)» осуществляется в течение четырех этапов освоения основной образовательной программы.

Первый этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Введение в социолингвистику».

Второй этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Частная теория перевода».

Третий этап формирования компетенции осуществляется в процессе освоения дисциплины «Стилистика».

Четвертый этап формирования компетенции осуществляется в процессе прохождения преддипломной практики.

Очно-заочная форма обучения

Формирование компетенций «Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3)», «Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3)», «Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями) (ОПК-6)», «Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8)», «Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23)», «Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24)», «Владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25)», «Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26)» и «Способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27)» осуществляется в несколько этапов в соответствии с учебным планом и ОПОП.

6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Дескриптор компетенций	Показатели оценивания	Критерии оценивания
ОК-3 Знание общественных функций языка, его роли в обществе и воздействие на общество	Студент - знает набор общественных функций языка в зависимости от коммуникативной сферы его использования; - осознает необходимые языковые средства выражения в зависимости от используемой коммуникативной сферы	Зачтено - студент глубоко и прочно усвоил программный материал, достаточно последовательно и логически стройно его излагает, способен к интеграции знаний по определенной теме,

		<p>структурированию ответа, к анализу, раскрывает альтернативные и вариативные (инвариантные) подходы к обсуждаемой теме, не допускает речевых ошибок, умеет вести диалог и вступать в дискуссию, дает четкие и ясные ответы на вопросы преподавателя.</p> <p>Не зачтено – студент не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, свидетельствующие о неправильном понимании сущности рассматриваемого явления, затрудняется дать правильный ответ на вопросы преподавателя. То есть студент не может продолжить обучение без дополнительной подготовки по соответствующей дисциплине.</p>
<p>умение различать общественные функции языка</p>	<p>Студент - способен осознать, какая функция языка реализуется в конкретной ситуации устного или письменного общения.</p>	
<p>владение информацией о функционально-стилистических особенностях устных и письменных сообщений</p>	<p>Студент - способен определять основные функционально-стилистические особенности текстов разной жанровой принадлежности</p>	
<p>ОПК-3 знание основных функциональных разновидностей изучаемого иностранного языка; основных лингвостилистических характеристик текста.</p>	<p>Студент - знает существующие в стилистике основные классификации функциональных стилей; -знает лингвостилистические особенности изучаемых функциональных стилей</p>	
<p>умение использовать</p>	<p>Студент</p>	

полученные знания о стилистических явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка в учебной и научной деятельности	- умеет определять компоненты тропа в контексте; - умеет определять изученные стилистические явления в текстах различной функциональной принадлежности	
владение базовым терминологическим аппаратом изучаемой дисциплины; навыками выявления и анализа стилистических явлений в текстах различной функциональной принадлежности	Студент - способен осознавать теоретическую значимость изученного материала для последующего анализа стилистических явлений; - умеет анализировать стилистическую функцию изученных стилистических явлений в контексте	
ОПК-6 знание разноуровневых средств выражения связности текста	Студент - владеет информацией о категориях связности и цельности как ведущих категориях текста и различиях между ними; - знает лингвостилистические средства выражения связности текста	
умение выстраивать устное и письменное высказывание согласно нормам и правилам организации преемственности между частями текста	Студент - умеет анализировать средства выражения когезии в конкретном тексте; - умеет самостоятельно осуществлять отбор лингвостилистических средств для выражения текстовой когезии	
- владение основными средствами выражения когезии, информацией о соотношении текстовых категорий связности и цельности	Студент - способен осуществлять собственное высказывание (устное и письменное), используя необходимые средства выражения когезии	
ОПК-8 знание основных характеристик функциональных стилей	Студент - знает основные классификации функциональных стилей, существующие в современной стилистике; - знает основные разноуровневые особенности изучаемых функциональных стилей	
умение обеспечивать коммуникацию в различных социально значимых сферах общественно-речевой практики	Студент - способен осуществлять отбор языковых средств, характерных для различных сфер коммуникации	
владение навыками анализа	Студент	

характерных черт функциональных стилей изучаемого языка; способами употребления ресурсов языка в различных регистровых разновидностях	- владеет навыками анализа основных особенностей изучаемых функциональных стилей; - владеет способами употребления ресурсов языка в различных регистровых разновидностях
---	---

Контроль и оценка результатов освоения дисциплины «Стилистика» осуществляется преподавателем в процессе проведения семинарских занятий, тестирования, защиты учебного проекта, оценки выполнения студентами заданий в Moodle, на зачете и т.п. Результаты текущего контроля знаний оцениваются по двухбалльной шкале с отметками: «аттестован»; «не аттестован». На зачете результаты оцениваются по двухбалльной шкале с отметками: «зачтено»; «незачтено».

Дескриптор компетенций	Показатели оценивания	Критерии оценивания
ПК-23 знание основных понятий теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации	Студент - знает терминологический аппарат изученных дисциплин	Оценка «отлично» выставляется студенту, если в основном присутствуют все вышеуказанные показатели: актуальность темы обоснована, содержание КР отвечает заданию (целям и задачам работы); проведен критический анализ литературы различных типов, используется собранный практический материал; обосновано конструкторское решение; обоснован выбор ресурсов и технических средств; подтверждена достоверность и обоснованность полученных результатов и выводов; материал изложен структурировано и логично; грамотно используются рисунки и таблицы; графическая часть КР отвечает требованиям ГОСТ; при работе над КР использовались глобальные информационные ресурсы, основные прикладные программные продукты; студент способен активно принимать участие в научно-

		практической дискуссии по результатам выполненной работы, приводит убедительные аргументы, демонстрирует высокий уровень культуры общения с аудиторией.
умение обрабатывать полученные результаты, анализировать и осмысливать их с учетом данных, имеющихся в научной литературе по теоретической и прикладной лингвистике, переводоведению, лингводидактике, теории межкультурной коммуникации, философии	Студент - способен обрабатывать результаты исследования с учетом данных научной литературы	Оценка «хорошо» выставляется, если в основном присутствуют все вышеуказанные показатели, соответствующие критериям для отметки «отлично», но материал проработан менее глубоко; при решении практических задач допущены неточности; ответы на дополнительные вопросы содержат несущественные ошибки, однако студент в процессе научно-практической дискуссии по результатам выполненной работы способен самостоятельно исправить ответ после наводящего вопроса.
навыки использования полученных знаний в области теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации, философии для решения целей и задач собственного исследования; реферирования научной литературы в рамках тематики собственного исследования	Студент - владеет навыками использования полученных теоретических данных для решения целей и задач собственного исследования; - владеет навыками реферирования научной литературы в рамках собственного исследования	Оценка «удовлетворительно» выставляется, если присутствуют основные из вышеуказанных показателей; соответствующие критериям для отметки «отлично», но имеются существенные ошибки, не влияющие на достижение целей и основных задач КР; проявляется недостаточное умение применять

		теоретические знания при решении практических задач; в процессе научно-практической дискуссии по результатам выполненной работы студенту требуется помощь, путем наводящих вопросов и кратких разъяснений; наблюдается нарушение логики изложения.
ПК-24 знание правила выдвижения гипотезы и способы ее доказательства	Студент - знает правила выдвижения гипотезы и способы ее доказательства	Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если отсутствуют основные из вышеуказанных показателей; соответствующие критериям для отметки «отлично»: содержание КР не отвечает заданию (целям и задачам работы); использована неадекватная, устаревшая, разрозненная литература; материал изложен бессистемно, что не позволяет оценить результаты проведенной работы; качество иллюстративного материала низкое; студент не отвечает на вопросы, имеющие отношение к выполненной работе, испытывает сложности в общении с комиссией.
умение проектировать процесс доказательства выдвинутой гипотезы и формулировать выводы	Студент - умеет проектировать процесс доказательства выдвинутой гипотезы; - умеет формулировать выводы	
навыки целеполагания и использования методик	Студент - владеет навыками	

доказательства гипотезы	осуществлять целеполагание; - владеет навыками использования методик доказательства гипотезы	
ПК-25 знание способов сопоставления и сравнения информации	Студент - знает способы сопоставления и сравнения информации	
умение подбирать и анализировать научную литературу по теме собственного исследования; использовать правила оформления библиографии	Студент - умеет подбирать и анализировать научную литературу по теме собственного исследования; - умеет использовать правила оформления библиографии	
навыки оформления библиографического списка собственного исследования в соответствии с современными требованиями	Студент - владеет навыками оформления библиографического списка собственного исследования в соответствии с современными требованиями	
ПК-26 знание методики обработки материала исследования по выбранной теме	Студент - знает методики обработки материала исследования по выбранной теме	
умение сопоставить новую информацию, в том числе с уже имеющейся	Студент - способен сопоставить новую информацию, в том числе с уже имеющейся	
навыки поиска по справочно- поисковому аппарату научной библиотеки	Студент - владеет навыками поиска по справочно-поисковому аппарату научной библиотеки	
ПК-27 знание способов оценки качества исследования в предметной области; основных требований к подготовке публичного выступления	Студент - знает способы оценки качества исследования в предметной области; - знает основные требования к подготовке публичного выступления	
умение логично и последовательно представить полученное знание для	Студент - умеет логично и последовательно представить	

решения целей и задач собственного исследования	полученное знание для решения целей и задач собственного исследования	
навыки корректирования цели и задач исследования в случае необходимости; представления результатов собственного исследования	Студент - владеет навыками корректирования цели и задач исследования в случае необходимости; - владеет навыками представления результатов собственного исследования	

Оценка КР осуществляется в процессе защиты КР с учетом оценки деятельности студента при работе над КР и др.

6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Типовые тестовые задания

Term Test on Stylistics

I. Pair off stylistic devices with the sentences that define them:

A Personification

C Antithesis

B Sustained metaphor

D Oxymoron

1. A metaphor with a central vehicle, supported by one or more contributory vehicles which bear reference to the central one.
2. The joining together of apparent contradictions.
3. A trope in which abstract ideas or inanimate objects (T) are identified with persons (V), i.e. are ascribed human characteristics or actions.
4. Is the putting of one idea against the other in reiterated syntactic constructions to emphasize a contrast.

II. Choose the correct variant:

1. Which idea out of the following below doesn't hold true with Decoding Stylistics?

- a) it is a suitable theoretical basis for text interpretation
- b) it aims at a deeper understanding of imaginative literature
- c) it includes deriving linguistic information from every text
- d) it is concerned with the author only

Примерные контрольные вопросы для текущего контроля:

Тема №1

1. Speak on the difference between stylistics of language and stylistics of speech.
2. What is linguostylistics focused on?
3. What are the objectives of text stylistics?
4. What is the main concern of practical stylistics?
5. What does functional stylistics deal with?

6. What is decoding stylistics?
7. How is C. Shannon's scheme of communication adapted to literature? Comment on the elements of the scheme. Who developed the approach in Russia?
8. What are the aims of Decoding Stylistics?
9. What is meant by communication?
10. What do we concentrate on in decoding stylistics?
11. What is one of the basic principles of decoding stylistics?
12. What does the general cultural level of a person depend on?

Тема №2

1. How do we treat a text in stylistics?
2. What should the length of a text be? What are its limits?
3. What may be the subject matter of the information transmitted in a text?
4. What can you say about the form in which a text exists?
5. Why do the linguists say that a text may have two levels of communicational existence?
6. What is meant by coherence? What may it depend on?
7. What is defined as cohesion?
8. What are the linguistic means to provide cohesion?

Тема №3

1. What is the main division of words from the stylistic viewpoint?
2. Which groups of stylistically coloured words must be placed, figuratively speaking, above the neutral words and which ones – below the neutral words? How else can we call them?
3. Where does the stylistic colouring of elevation also occur? Speak about archaisms.
4. What are the peculiar features of bookish and foreign words?
5. Which groups can be distinguished among the sub-neutral words?
6. What can be referred to colloquialisms?
7. What groups can jargon words be subdivided into?
8. What is slang?
9. Speak about nonce-words and vulgar words.
10. Which general rules of stylistic interaction may be stated?
11. How do dialects differ from the literary language?
12. Define the term "stylistic meaning".
13. What does the interplay of different meanings produce?
14. Speak on the notion of contextual, grammatical and lexical meanings a word may possess.
15. What is viewed as denotative meaning of a word?
16. What are the main connotations a word possesses? Speak on each type providing your answer with the examples
17. Speak on the notion "stylistic function" using I.V. Arnold's definition .

Тема №4

1. Which role do repetitions fulfill in a literary work?
2. How are repetitions classified?
3. Single out the types of phonemic repetitions and comment on their functions in a literary text.
4. Speak on morphemic repetitions providing your answer with the examples.
5. Speak on the repetitions of lexical units providing your answer with the examples.
6. How can syntactic repetitions be treated? Single out each type and discuss it in detail.
7. Speak on semantic repetition.

8. What is understood by synonym repetition?
9. What do you know about logical-semantic classification of parallel words and patterns?
10. Discuss the difference between parallel patterns, antithesis and coupling.

Тема №5

1. What is a trope? What is a rhetorical image? Define the terms “tenor” and “vehicle”.
2. Explain the essence of the T-V relationship in terms of psychology, logic, linguistics.
3. Give the structure of the lexical meaning, suggested by Yu.I. Levin. How does it work in a context? How can the semes rearrange in a trope?
4. Show the transformation of the meaning in the following example: “Merry larks are ploughmen’s clocks”. (Shakespeare)
5. What is simile? Speak on the matrix of distinctive features of simile offered by S.G. Darian.
6. What is understood by sustained simile? What is metaphor? Point out the difference between simile and metaphor.
7. What are the parts of speech metaphors can be embodied in? What are the four main types noun metaphors fall into?
8. Speak on adjective adverb and verb metaphors. What is understood by sustained, coordinate, mixed metaphors?
9. Comment on the terms: personification, animalification.
10. What is allegory?
11. Describe the peculiar features of oxymoron.
12. Define the term «hyperbole». What is the opposite to hyperbole? Provide your answer with the examples.
13. Give the definition of metonymy. Comment on the types of relations between the tenor and vehicle in metonymy.
14. What is hypallage?
15. Why is the term “epithet considered to be controversial”? (*see the supplement to lecture 5*) Speak on different approaches to epithets. Dwell on the structural classification of epithets.
16. Which epithets are called conventional? What is of interest in Lavish’s classification of epithets?
17. Give the definition of periphrasis.
18. Which kinds of antonomasia do we distinguish?
19. What is onomatopoeia?
20. Discuss the peculiarities of rhetorical question.
21. What is anastrophe?
22. Give the definition of zeugma.
23. What is the difference between pun and paronomasia.
24. Speak on the main functions of foregrounding in a poetic text.
25. The use of a strong position. The title.
26. The first lines, epigraph, prologue, closure.
27. Give the definition of defeated expectancy.
28. What is convergence?

Тема №6

1. Speak on the notion of norm. Is the notion of norm relative or absolute?
2. What is a rule?
3. What does the notion of code imply?
4. Discuss the relevance of norm and deviation from norm in contemporary linguistics.
5. What is deviation?
6. Which structures are called semi-marked?
7. Discuss the importance of deviation.
8. Discuss the types of deviations from norm in decoding stylistics?

9. Discuss the correlation of style, norm and function in the language.

Темы №7-8

1. Speak on the notion of style in functional stylistics.
2. What does the choice of a functional style depend on?
3. Define the notions of dialect and ideolect and explain their relevance to the success of communication.
4. What is the difference between variations according to use and variations according to users?
5. What are the main classifications of functional styles you know?
6. Discuss the theory of functional styles offered by D. Crystal.
7. Discuss the theory of functional styles offered by Y. M. Screebnev.
8. Discuss the theory of functional styles offered by I.V. Arnold and A. N. Morokhovsky.
9. Discuss the theory of functional styles offered by I.R. Galperin.
10. Offer an overview of functional style systems.
11. Discuss the distinctive linguistic features of familiar colloquial style.
12. Discuss the distinctive linguistic features of publicist (media) style.
13. Discuss the distinctive linguistic features of literary colloquial style.
14. Discuss the distinctive linguistic features of scientific (academic) style.
15. Discuss the distinctive linguistic features of the style of official documents.

Примерные задания в системе Moodle

1. State the type and the functions of super-neutral words in the following examples:

1. I had it from Sully Magoon, viva voce. The words are indeed his... (O'Henry).
2. If manners maketh man, then manner and grooming maketh poodle (Steinbeck).
3. «Jeff», says Bill to me, «you are a man of learning and education, besides having knowledge and information concerning not only rudiments but facts and attainments». — «I do», says I, «and I have never regretted it...» (O'Henry).
4. From the dark, crowded center of the bar someone called «*Garçon!*» and he moved away from me, smiling (Baldwin).

2. State the type of sub-neutral words in the following examples:

1. I've often thought you'd make a corking good actress (Dreiser).
2. Can we have some money to go to the show this aft, Daddy? (Hemingway).
3. Hello, kid! Gee, you look cute, all right! (Dreiser).
4. I didn't buy the piano to be sonatoed out of my own house (Greenwood).
5. «George», she said, «you're a rotten liar... The part about the peace of Europe is all bosh» (Christie).

3. Determine the functions performed by jargon words in the following examples:

1. They put me in this little cell with about four or five other cats (Baldwin).
2. — I try to write interviews in depth for magazines. You're making face. Why?

—«In depth», he said.

—You are right, she said. Deadly jargon. You fall into it. It shall never pass my lips again (I. Shaw).

4. Determine the functions performed by colloquialisms in the following examples:

1. Brenner had two more plays on Broadway in later years, both disastrous flops. One of them was produced by Craig (I. Shaw).
2. She let the program drop to the floor. «Did you cast an eye on the stuff I sent over?» (I. Shaw)
3. He had wanted to do the right thing; they had forced him not to... If he couldn't stand up to Vaughan, what kind of cop was he? (Benchley).

Примерные области индивидуальных проектных заданий

1. Функциональные стили.
2. Использование разноуровневых повторов в разножанровых текстах.
3. Реализация авторского замысла посредством принципов выдвигания.

Вопросы к зачету:

1. Stylistics as a Linguistic Science. Stylistics and its objectives. Types of stylistics.
2. The aims of decoding stylistics at a foreign languages department.
3. The original scheme of communication offered by Shannon. The adaptation of Shannon's scheme to literature.
4. The notion of the text in linguistics and in semiotics.
5. The text as a coherent verbal message.
6. The length of the text and its segmentation into constituent elements.
7. The subject – matter of a text. Form and addressee.
8. The text as a coherent verbal message. Cohesion and coherence.
9. The relevance of norm and deviation from norm in decoding stylistics.
10. Quantitative and qualitative deviations from norm in decoding stylistics.
The importance of deviations.
11. Correlation of style, norm and function in the language.
12. Stylistic meaning and stylistic function. The main connotations a word possesses.
13. The main functions of foregrounding in a poetic text.
14. Language varieties, regional, social, occupational.
15. Defeated expectancy.
16. Convergence.
17. Coupling. The difference between coupling and parallelism.
18. Morphemic repetition.
19. Phonemic repetitions.
20. Repetitions of words and word groups.
21. The structural classification of parallelism.
22. Parallel patterns.
23. Logical – semantic classification of parallel words and patterns.
24. Semantic repetition.
25. Simile. The difference between simile and metaphor.
26. The tenor – vehicle relationship in terms of psychology, logic and linguistics.
27. Noun metaphors. The difference between noun metaphors and non – noun metaphors.
28. Personification. Animalification. Allegory.
29. Sustained simile (metaphor). Coordinate metaphor.
30. Transferred (metonymical) epithet or hypallage.
31. The use of a strong position.
32. Hyperbole. Meiosis. Litotes.
33. Periphrasis. Antonomasia.
34. The tenor – vehicle relationship in metonymy.
35. The notion of style in functional stylistics.

36. An overview of functional style systems. The theory of D. Crystal.
37. An overview of functional style systems. The theory of Y. M. Screebnev.
38. An overview of functional style systems. The theory of I.V. Arnold and A. N. Morokhovsky.
39. An overview of functional style systems. The theory of I.R. Galperin.
40. Distinctive linguistic features of the major functional styles. Familiar colloquial style.
41. Distinctive linguistic features of the major functional styles. Publicist (media) style.
42. Literary colloquial style.
43. Scientific (academic) style.
44. Distinctive linguistic features of the major functional styles. The style of official documents.
45. Onomatopoeia.
46. Rhetorical question.
47. Anastrophe.
48. Oxymoron.
49. Zeugma. The difference from pun and paronomasia.
50. Epithets. Simple, compound and hyphenated epithets.
51. The first lines, epigraph, prologue, closure.

Пример зачетной карточки по дисциплине «Стилистика»

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого»
(ФГБОУ ВО «ТГПУ им. Л.Н. Толстого»)

Факультет иностранных языков
Кафедра переводоведения и межкультурной коммуникации
Направление подготовки «45.03.02»
Направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»
Дисциплина «Стилистика»

ЗАЧЕТ

Карточка №1

1. Stylistics as a Linguistic Science. Stylistics and its objectives. Types of stylistics.
2. Morphemic repetition.
3. The notion of style in functional stylistics.
4. Test.

Билет рассмотрен и утвержден на заседании кафедры _____
_____ «__» _____ 201__ г. Протокол № ____

Зав. кафедрой _____

6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В комплект методических материалов включены материалы ФОС ТКУ.
Итоговая оценка по дисциплине выставляется с учетом работы студента в течение семестра и зачета:

1. Семинарские занятия – учитывается посещение, подготовка к практическим занятиям по теоретическим вопросам и выполнение практических заданий, участие в обсуждении проблемных вопросов на занятии.

2. Выполнение заданий в Moodle – учитывается как факт попытки выполнения заданий, так и качество выполнения заданий.

3. Выполнение контрольной работы – тестовые задания разного типа, оценивается правильность ответа при ограничении количества попыток выполнения задания (в Moodle), на занятии обсуждаются варианты ответов на вопросы, определяются и аргументируются правильные ответы.

4. Подготовка учебного проекта – учитывается разработка проекта, логичность его структуры, следование избранной методике анализа практического материала, структура и качество подготовленной презентации, способность отвечать на дополнительные вопросы по проекту, аргументированно отстаивать результаты собственного исследования, ориентированность выступления на аудиторию (устная научная речь).

5. Зачет – учитываются знания по теоретическим аспектам изучаемой дисциплины и способность адекватно применять избранную методику при анализе предлагаемого в билете практического материала, свободная ориентация в изученном материале, что проявляется в логичных ответах на дополнительные вопросы.

БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНКИ УСПЕВАЕМОСТИ СТУДЕНТОВ

Оценка знаний, умений и навыков студента-бакалавра ведется в баллах. Суммарная рейтинговая оценка складывается из промежуточного и окончательного балла за работу в течение семестра, включая баллы за посещение (максимум – 60 баллов) и балла за зачет (максимум – 40 баллов).

Преподавателю рекомендуется оценивать «каждый шаг», а не только итог работы, поэтому необходимо пользоваться понятием «рабочий балл», который зависит от объема часов, отводимых на дисциплину в семестре и по окончании семестра «рабочий балл» переводить в итоговый рейтинговый балл, исходя из максимума – 60 баллов.

Расчет рабочих баллов производится по следующей схеме:

- Посещение 1 часа аудиторного занятия – 0,5 баллов
- Работа за 1 час аудиторного занятия – 2,5 баллов
- Контрольная работа – 10 баллов
- Самостоятельная работа – КСРС – посещение 1 часа– 0,5 баллов, работа за 1 час – 2,5 баллов
- Работа в MOODLE – 4 балла за модуль
- Работа над проектом – 5 баллов за проект (если предусмотрен по плану)

Для удобства подсчета баллов преподавателю рекомендуется вести таблицу учета успеваемости (дана в приложении), в которой проставляются баллы за посещение, баллы за работу, и т.п., два раза подсчитываются баллы промежуточной аттестации, а также итоговый рабочий балл и соответственно итоговый рейтинговый балл.

При отличной работе можно добавлять бонусные баллы (максимум 13, по количеству семинарских занятий), также можно начислять бонусные баллы, если студент не пропустил ни одного занятия (максимум 5) При предъявлении больничного листа преподаватель может дать студенту (по его желанию) дополнительные задания и оценить их в баллах, а также можно проставить балл, равный баллу за посещение аудиторного занятия – 1 балл.

Перед зачетом реально набранная студентом сумма «рабочих» баллов – WM (workmark) переводится в итоговый рейтинговый балл X (при максимально возможном количестве – 60 баллов) по пропорции:

Max – 60

WM – X

$X = (WM \times 60) / \text{Max}$

Оставшиеся 40 баллов студент получает на зачете (10 — контрольная работа + 30 устный ответ).

Линейная шкала соответствия балльных и академических оценок:

«отлично» - 81 – 100 баллов.

«хорошо» - 61 – 80 баллов.

«удовлетворительно» - 41–60 баллов.

«неудовлетворительно» - менее 41 баллов.

Итоговая рейтинговая оценка по дисциплине «Стилистика» для студентов, обучающихся по профилю «Перевод и переводоведение», складывается из следующих составляющих:

За каждое лекционное занятие студент может получить 1 балл, посещение 2 часов семинарских занятий - 1 балл; выполнение заданий для самостоятельной работы - до 2 баллов; устный ответ - до 3 баллов. Из расчета 8 лекций и 13 семинарских занятий можно набрать 86 баллов. Дополнительные баллы складываются из баллов за задания Moodle (4 блока в семестр по 4 балла за каждый) – 16 баллов, выполнения проектной работы – 5 баллов и выполнения срезовой контрольной работы (максимум за контрольную работу – 10 баллов) – 31 балл. Итоговый балл, который студент может набрать за семестр, равен 117.

Максимальное число «рабочих» баллов по дисциплине «Стилистика» – 117:

- Посещение лекций: $8 \times 1 = 8$

- Посещение семинарских занятий: $13 \times 1 = 13$

- Подготовка домашнего задания к паре / КСРС – $13 \times 2 = 26$

- Аудиторная работа в течение 13 пар – $13 \times 3 = 39$

- Срезовая контрольная работа: 10

- Работа в MOODLE: $4 \times 4 = 16$

- Подготовка учебного проекта: $5 \times 1 = 5$

Перед зачетом реально набранная студентом сумма «рабочих» баллов – WM (workmark) переводится в итоговый рейтинговый балл X (при максимально возможном количестве – 60 баллов) по пропорции:

Max – 60

WM – X

$X = (WM \times 60) / \text{Max}$

Оставшиеся 40 баллов студент получает на зачете.

Оценочная таблица

п/п	Критерии оценивания	Количество часов/занятий/лекционное (баллы)/семинарское (баллы)	Максимальное количество баллов	Баллы, полученные студентом
1.	Тема №1.	6/3/1/12 (6ч= 1 л.+2 сем.)	13	
2.	Тема №2.	4/2/1/6	7	
3.	Тема №3.	4/2/1/6	7	
4.	Тема №4.	6/3/1/12	13	
5.	Тема №5.	8/4/1/18	19	
6.	Тема №6.	6/3/1/12	13	
7.	Тема №7	4/2/1/6	7	

8	Тема №8	4/2/1/6	7	
9.	Выполнение заданий в системе Moodle	4 блока	16	
10	Проектная работа	1	5	
11	Контрольная работа	1	10	
12	Итого		117 (60 баллов при пересчете по формуле)	
13	Устный ответ на зачете		40	
	Итого		100	

7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Основная литература

1. Арнольд, И.В. Стилистика. Современный английский язык : учебник для вузов / И.В. Арнольд ; науч. ред. П.Е. Бухаркин. - 10-е изд., стер. - М. : Флинта, 2010. - 384 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-89349-363-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364035>
2. Арнольд И.В. Основы стилистики текста = Essentials of textual stylistics: уч. пособие / И.В. Арнольд, Ж.Е. Фомичева, В.Н. Андреев, И.В. Родионова. – Тула: Изд-во ТГПУ им. Л.Н. Толстого, 2011.

7.2. Дополнительная литература

1. Знаменская, Т.И. Стилистика английского языка. Основы курса. / Т.И. Знаменская. – 3-е изд., исправлен. - М. : Едиториал УРСС, 2005. - 208 с. - ISBN 5354111094
2. Стилистика английского языка : учебно-методический комплекс / . - Омск : Омский государственный университет, 2011. - 92 с. - ISBN 978-5-7779-1328-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=237688>
3. Новое в зарубежной лингвистике / сост. И.Р. Гальперин. - М. : Прогресс, 1980. - Вып. 9. Лингвостилистика. - Ч. 9. - 431 с. - ISBN 9785998927935; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=40172>
4. English Stylistics for Translators=Стилистика английского языка для переводчиков : учебное пособие / Федеральное агентство по образованию, Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Казанский государственный технологический университет» Кафедра иностранных языков ; под ред. Н.Х. Мифтахова ; сост. Л.А. Шимановская. - Казань : КГТУ, 2008. - 118 с. - ISBN

978-5-7882-0507-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258870>

5. Крылова, М.Н. Средства художественной выразительности. Тропы : учебное пособие / М.Н. Крылова. - М. : Директ-Медиа, 2014. - 101 с. - ISBN 978-5-4458-8820-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=235643>

8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1. **Университетская библиотека online** [Электронный ресурс]: электронная библиотечная система. – Загл. с титул.экрана. – Издательство «Директ-Медиа», © 2001-2014. – URL: biblioclub.ru

2. **ЭБС «Руконт»** [Электронный ресурс]: электронная библиотечная система. – Загл. с титул.экрана: Руконт: Национальный цифровой ресурс. – Национальный цифровой ресурс «РУКОНТ» ©. – Б.м., Б.г. – URL: www.rucont.ru

3. **ЭБС «Лань»** [Электронный ресурс]: электронная библиотечная система. – Загл. с титул.экрана: Издательство «Лань»: электронно-библиотечная система. – © 2010 Электронно-библиотечная система «Издательства «Лань». – Б.м., Б.г. – URL: <http://e.lanbook.com>

4. **LMS MOODLE** [Электронный ресурс]: Модульная объектно-ориентированная динамическая учебная среда. загл. с титул.экрана. - GNU GeneralPublicLicense, 2015. – Режим доступа: <http://moodle.tspu.ru>

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Для успешного освоения курса студентам необходимо знать требования обязательного минимума знаний по данной дисциплине (см. [4. Тематический план и содержание учебной дисциплины](#)). ФГОС ВО предусматривает владение основной терминологией, используемой в курсе.

Теоретический курс "Стилистика" читается на английском языке.

Достижение целей и задач курса осуществляется в ходе лекционных и практических занятий, на которых преподаватель комбинирует различные формы учебной деятельности: презентация теоретического материала, проиллюстрированного примерами из художественных произведений англоязычных авторов, формирование и постановка языковых проблем. Решение проблемных задач осуществляется студентами в групповых и индивидуальных формах работы с привлечением иллюстративного языкового материала. Закрепление знаний и умений, контроль усвоения материала осуществляется в форме устного опроса, тестовых заданий, письменных работ и проектных работ. Неотъемлемой частью дисциплины, самостоятельной работы студента, контроля самостоятельной работы является выполнение заданий и текущих тестов, проверочных работ в LMS MOODLE <http://moodle.tspu.ru>

Специфика стилистического изучения употребления языковой системы в социальных сферах определяется необходимостью рассмотрения помимо общелитературного стандарта норм диалектов, просторечия, разных видов разговорного, книжного стилей и т.д.

Поскольку для стилистики как науки предметом является общее и закономерное, изучение стилей, прежде всего, основывается на рассмотрении соотношения понятий системы данного языка в целом и его нормы. В свою очередь, деление речевого континуума на социально значимые сферы общения, соотносительные с видами деятельности,

принятыми в данной языковой общности, существование в ней диалектов и национальных вариантов определяют вариативность понятия нормы.

Стилистический подход к освоению функционально-стилевой типологии текстов, характерной для изучаемого языка, безусловно, определяет обращение к понятиям «регистр», «субязык», «подязык».

Рассмотрение стилеобразующих факторов британских и американских регистров юридических документов, рекламы, коммерческой корреспонденции и других подобных им вариантов языка представляет возможность не только осознать конкретные качества стиля, определяемые экстралингвистическими факторами, но и региональную, социальную и профессиональную дифференциацию современного английского языка.

Работа по курсу «Стилистика» строится по модульно-рейтинговой системе: выполняя задания, студент может получить определенное количество баллов и при отсутствии пропусков семинарских занятий получить определенные льготы на зачете. Рейтинг определяется по окончании семестра как среднестатистический.

10. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ

При осуществлении образовательного процесса по дисциплине используются информационные технологии, охватывающие ресурсы (компьютеры, программное обеспечение и сети), необходимые для управления информацией (создание, хранение, управление, передача и поиск информации):

- технические средства: компьютерная техника и средства связи (ноутбук, проектор, экран, USB-накопители и т.п.);
- коммуникационные средства (проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты, личного кабинета студента и преподавателя, видеотрансляций);
- организационно-методическое обеспечение (электронные учебные и учебно-методические материалы, компьютерное тестирование, использование электронных мультимедийных презентаций при проведении лекционных и практических занятий);
- программное обеспечение (Microsoft Office (Excel, Power Point, Word и т.д.), Skype, поисковые системы, электронная почта и т.п.);
- среда электронного обучения ТГПУ им. Л.Н. Толстого <http://moodle.tsput.ru>.

Дисциплина обеспечена комплектом лицензионного программного обеспечения:

1. Операционная система Microsoft Windows XP Professional Russian – Лицензия № 16698685 от 08.08.2003 г.
2. Программное обеспечение Microsoft Office XP Professional Win32 Russian – Лицензия № 16698685 от 08.08.2003 г.
3. Программное обеспечение Microsoft Office Enterprise 2007 Russian - Лицензия №46138962 от 16.11.2009 г.
4. Операционная система Microsoft Windows Professional 7 Russian – Лицензия №48497058 от 13.05.2011 г.
5. Программа для распознавания текста ABBYY FineReader 9.0 Corporate Edition лицензионный сертификат - код позиции AF90-3U1V25-102, ABBYY FineReader 9.0 Corporate Edition Volume License Concurrent от 28 июля 2009 г.
6. Электронный словарь ABBYY Lingvo X3 Европейская версия - Код позиции AL14-2U1V05-102, ABBYY Lingvo x3 Европейская версия. Именная лицензия Concurrent от 28 июля 2009 г.
7. Комплексная Система Антивирусной Защиты Kaspersky Endpoint Security для бизнеса –

Стандартный Russian Edition. 500-999 Node 2 year Educational Renewal License – Лицензия № 1894-150512-101810 от 12-05-2015 г.

У обучающихся имеется доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых ежегодно обновляется:

1. Компьютерная информационно-правовая система «Гарант» - регистрационный номер клиента 71-70685-000033.

2. Официальный интернет-портал базы данных правовой информации <http://pravo.gov.ru>.

3. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования <http://fgosvo.ru>.

4. Портал «Информационно-коммуникационные технологии в образовании» <http://www.ict.edu.ru>.

11. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Дисциплина обеспечена специальными помещениями для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещениями для самостоятельной работы. Аудитории укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Учебные помещения для проведения занятий лекционного и семинарского типа оборудованы мультимедийным демонстрационным оборудованием, для демонстрации учебно-наглядных пособий, обеспечивающих тематические иллюстрации, соответствующие рабочей учебной программе дисциплины.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ТГПУ им. Л.Н. Толстого, внутривузовское сетевое окружение.

12. АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ.

1. Планируемые результаты обучения при освоении дисциплины, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

В результате освоения дисциплины «Стилистика» у студента должны быть сформированы следующие компетенции: владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3); владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3); владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6); владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8).

В результате написания курсовой работы по дисциплине у студента должны быть сформированы следующие компетенции: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23); владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры (ПК-25); способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24); владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26); способность оценить качество исследования в своей предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

В результате освоения дисциплины «Стилистика» студент должен приобрести:

знания общественных функций языка, его роли в обществе и воздействие на общество; основных функциональных разновидностей изучаемого иностранного языка; основных лингвостилистических характеристик текста; разноуровневых средств выражения связности текста; основных характеристик функциональных стилей;

умения различать общественные функции языка; использовать полученные знания о стилистических явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка в учебной и научной деятельности; выстраивать устное и письменное высказывание согласно нормам и правилам организации преемственности между частями текста; обеспечивать коммуникацию в различных социально значимых сферах общественно-речевой практики;

навыки выявления и анализа стилистических явлений в текстах различной функциональной принадлежности, владения базовым терминологическим аппаратом изучаемой дисциплины; владения информацией о функционально-стилистических особенностях устных и письменных сообщений; основными способами достижения семантической, коммуникативной и структурной связности между частями высказывания - композиционными элементами текста сверхфразовыми единствами, предложениями. навыками анализа характерных черт функциональных стилей изучаемого языка; способами употребления ресурсов языка в различных регистровых разновидностях.

В результате написания курсовой работы по дисциплине студент должен приобрести:

знания об основных понятиях теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации; правил выдвижения гипотезы и способов ее доказательства; способов оценки качества исследования в предметной области, способов сопоставления и сравнения информации, основных требований к подготовке публичного выступления; методики обработки материала исследования по выбранной теме;

умения подбирать и анализировать научную литературу по теме собственного исследования; сопоставить новую информацию, в том числе с уже имеющейся; использовать правила оформления библиографии; логично и последовательно представить полученное знание для решения целей и задач собственного исследования; проектировать процесс доказательства выдвинутой гипотезы и формулировать выводы; обрабатывать полученные результаты, анализировать и осмысливать их с учетом данных, имеющих в научной литературе по теоретической и прикладной лингвистике, переводоведению, лингводидактике, теории межкультурной коммуникации, философии;

– навыки использования полученных знаний в области теоретической и прикладной лингвистики, переводоведении, лингводидактике, теории межкультурной коммуникации, философии для решения целей и задач собственного исследования; реферирования научной литературы в рамках тематики собственного исследования; поиска по справочно-поисковому аппарату научной библиотеки; корректирования цели и задач исследования в случае необходимости; оформления библиографического списка собственного исследования в соответствии с современными требованиями; целеполагания и использования методик доказательства гипотезы; представления результатов собственного исследования.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «Стилистика» относится к обязательным дисциплинам вариативной части образовательной программы бакалавриата.

Изучение данной дисциплины базируется на освоении студентами дисциплин базовой части «Основы языкознания», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Практический курс первого иностранного (английского) языка», «Введение в социолингвистику», обязательной дисциплины вариативной части «Лексикология».

Дисциплина «Стилистика» является базовой для дисциплин «Предпрофессиональный уровень английского языка» «Профессиональный уровень английского языка», «Практика письменной речи английского языка», «Аналитическое чтение», «Практикум по устному переводу», «Предпрофессиональный уровень перевода английского языка». Изучение дисциплины также необходимо для качественного выполнения курсовой работы, написания выпускной квалификационной работы.

3. Объем дисциплины 3 зачетные единицы.

4. Образовательный процесс осуществляется на русском языке.

5. Разработчик: к.ф.н., доц. Булаева Н.Е.

**13. ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ
ДИСЦИПЛИНЫ****2016-2017 учебный год**

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в части обновления состава необходимого комплекта лицензионного программного обеспечения, современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, к которым обеспечен доступ обучающимся.

Изменения к рабочей программе дисциплины утверждены на заседании Ученого совета университета, протокол № 2 от 16 февраля 2017 г.

2017-2018 учебный год**Обновлен состав необходимого комплекта лицензионного программного обеспечения.**

1. Операционная система Microsoft Windows XP Professional Russian – Лицензия № 16698685 от 08.08.2003 г.
2. Операционная система Microsoft Windows Professional 7 Russian – Лицензия №48497058 от 13.05.2011 г., договор № Пр/16/6 от 05 апреля 2016 года.
3. Операционная система Microsoft Windows 10 Professional Russian - контракт № ПР/ФЕН/15/18 от 23.10.2015 г., договор № Пр/16/6 от 05 апреля 2016 года.
4. Программное обеспечение Microsoft Office Enterprise 2007 Russian - Лицензия №46138962 от 16.11.2009 г.
5. Программное обеспечение Microsoft Office 2013 Professional - контракт № 405535 от 2 ноября 2015 года, контракт № ПР/ФЕН/15/18 от 23.10.2015 г.
6. Программа для распознавания текста ABBYY FineReader 9.0 Corporate Edition лицензионный сертификат - код позиции AF90-3U1V25-102, ABBYY FineReader 9.0 Corporate Edition Volume License Concurrent от 28 июля 2009 г.
7. Электронный словарь ABBYY Lingvo X3 Европейская версия - Код позиции AL14-2U1V05-102, ABBYY Lingvo x3 Европейская версия. Именная лицензия Concurrent от 28 июля 2009 г.
8. Комплексная Система Антивирусной Защиты Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition. 500-999 Node 2 year Educational Renewal License – Лицензия № 17E0-170518-102844-823-690 от 18-05-2017 г.

Обновлен состав современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, к которым обеспечен доступ обучающимся.

1. Компьютерная информационно-правовая система «Гарант» - регистрационный номер клиента 71-70685-000033.
2. Официальный интернет-портал базы данных правовой информации <http://pravo.gov.ru>.
3. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования <http://fgosvo.ru>.
4. Портал «Информационно-коммуникационные технологии в образовании» <http://www.ict.edu.ru>.
5. Web of Science Core Collection – политематическая реферативно-библиографическая и наукометрическая (библиометрическая) база данных <http://webofscience.com>.
6. Полнотекстовый архив ведущих западных научных журналов на российской платформе Национального электронно-информационного консорциума (НЭИКОН) <http://neicon.ru>.
7. Базы данных издательства Springer <https://link.springer.com>.

Изменения к рабочей программе дисциплины утверждены на заседании Ученого совета университета, протокол № 8 от 31 августа 2017 г.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

Разработчик:

Фамилия, имя, отчество	Учёная степень	Учёное звание	Должность
Булаева Н.Е.	к.ф.н.	доцент	доцент кафедры ПиМК